

Vedtatt 11. februar 2010

ITA 2103 / 4105

Innledning

Periodiske emneevalueringer er en del av UiOs kvalitetssystem, og systembeskrivelsen for kvalitetssystemet gir mer utfyllende informasjon om evalueringene. Evalueringene skal dokumenteres i en periodisk emnerapport.

Grunnlagsmateriale for den periodiske emnerapporten

- Emnebeskrivelsen for emnet.

Kort om emnet

I emnet arbeider du med ei kontrastiv tilnærming til italienske og norske tekstar. Du får ei praktisk og systematisk oversikt over forskjellar mellom tekstar på italiensk og norsk i ulike genre. I arbeidet med tekstene vil du få ei innføring i omgrepa kontrastiv stilistikk, interkulturell pragmatikk og leksikalsk semantikk, altså korleis tekstar vert utforma, kva for ei tyding ord kan ha og korleis språk vert brukt i forskjellige høve. Den kontrastive tilnærminga bidreg til å utvikle den språklege dugleiken din i italiensk og gi deg kompetanse som vil vere nyttig i den praktiske bruken. I emnet arbeider du med mellom anna akademiske, journalistiske, litterære, politiske tekstar.

Undervisninga inkluderer ei veke med undervisning og feltarbeid i Roma (hjá DNIR), såframt det er tilstrekkeleg med studentar på emnet.

Kva lærer du?

Når du har fullført emnet kan du:

- samanlikne forskjellige tekstar og genrar skrive på italiensk og norsk:
- forklare korleis teksten (på italiensk vs. på norsk) er bygga opp etter syntaktiske og leksikalske regler.
- uttrykke deg skriftleg om emnet sitt tema i tråd med grammatiske regler
- bruk/velje riktige ord og leksikalske uttrykk i tråd med tekstens genre og stil.

- Tidligere periodiske emnerapporter for emnet.

Det er ett nytt kurs med ny innhold.

- Tilsynsensorrporter.
- Studenttilbakemeldinger/underveisevaluering av emnet.

Positivt.

- Deltakerevaluering og ev. andre læreres og administrativt ansattes vurdering av emnet.

Innhold i den periodiske emnerapporten

Rapporten skal inneholde den emneansvarliges vurderinger og kommentarer basert på grunnlagsmaterialet. Rapporten skal ta for seg følgende punkter så langt de passer:

Vedtatt 11. februar 2010

1. Gi en vurdering av:

- Pensum (innhold, omfang).

Det var vanskelig å finne et godt pensum fordi kurset sammenlikner tekster på italiensk og på norsk. Jeg brukte forskjellige vitenskapelige artikler. Pensum kunne være enda bredere, men det er også avhengig av forberedelse som studenter allerede har. Så pensum kunne endres litt hver gang.

- Undervisning (undervisningsformer, timeantall, spredning over semesteret, obligatoriske aktiviteter, kvalifiseringsoppgaver).

6 timer i Oslo - innføring,

en uke (20 timer) i Roma ved DNIR – praktisk del: analyse, lesning av forskjellige tekster, i samarbeid med Pernille Thull (lektor i norsk alla Sapienza i Roma), Veronica Bagaglini (PhD-kandidat fra La Sapienza som jobber med politisk diskurs)

4 timer i Oslo – konklusjon og repetisjon for de som ikke var i Roma.

To kvalifiseringsoppgaver å levere: en før opphold i Roma, andre – etter.

Obligatorisk oppmøte på den første og på den siste undervisning.

- Ressurser og infrastruktur (undervisningsrom, audiovisuelle hjelpemidler, bibliotekressurser m.m.).

Detvar bra.

- Eksamen (eksamensordning, vurderingsform).

Mappeeksamen som består av to obligatoriske oppgaver. Det måtte kanskje endres, fordi emnet ikke har obligatoriske forkunnskapskrav og studentene dermed ikke er sortert etter nivå. Så det var veldig vanskelig å vurdere noen eksamener og det blir ikke anonymt. Kanskje en skole eksamen kan være en god vurderingsform.

2. Gir læringsutbytteformuleringene i emnebeskrivelsen en god beskrivelse av hva studentene skal kunne etter avlagt eksamen?

Ja.

3. Fungerer emnebeskrivelsen tilfredsstillende? Sjekk følgende:

- Statistikk over karakterer, frafall og klager.
- Tilbakemeldinger til lærere og administrasjon.
- Tilbakemeldinger på informasjonen/veiledningen studentene får om emnet.
- Hvordan emnet fungerer i emnegruppene det inngår i.
- Om emnet er riktig plassert med hensyn til nivå/anbefalt semester.
- Om emnet er riktig definert med hensyn til anbefalte/påkrevde forkunnskaper.

Jeg tenker at det er bedre å plassere emnet i vår semestret, som er lengere og man har mer tid for å arrangere opphold til Roma.

Man må også planlegge litt bedre studieuke til DNIR, som er en viktig del av kurset. Det må være en frist for å melde seg på dette. Det er ikke noe sinn å reise med bare to studenter. Denne gangen var de fire – det var et godt tall (men kanskje ikke mindre enn fire). Kanskje møter med

Vedtatt 11. februar 2010

samarbeidspartnere i Roma kunne være tatt opp eller man kan bruke skype (for de som blir i Oslo).

Emnet er på 2000 nivå, men kanskje ikke alle studenter var forberedt å ta det.

Ita 2110 (Morfosyntaks) kan endres litt for å bli knyttet til dette emnet. Det beste kunne være at ITA 2110 er anbefalt forkunnskap.

4. Har du gjort noen endringer siden forrige periodiske evaluering? Hvilke?

Det er et nytt emne.

5. Forslag til forbedringer.

Bytte semester til vår semester, koordinere bedre opphold i Roma, begynne i god, gi frist til studenter og minimalt antall deltakere.

Endre eksamensform.

Finne flere interessante tekster til analyse. Noen tekster må oppdateres hver gang, andre må være fast.

Jeg ser en god potensiell i dette emnet. Det kan gi veldig nyttige resultater. Samarbeid mellom lærer – studenter er veldig viktig og kan hjelpe mye. Opphold i Roma var viktig for å skape en «team» og det fungerte ganske bra. Man kunne forberede også et kulturell program i Roma.

ITA 4105: Jeg må tenke bedre hvordan jeg kan skille mellom BA og MA studenter. Denne gangen MA studenter hadde litt annerledes oppgaver, men undervisning var felles.

Kanskje MA-studenter trenger en undervisningstime bare for dem. Eller de kan forberede en muntlig innlegg for BA studenter. De kan også ha litt dypere pensum.

Elizaveta Khachatryan

Oslo, 6.juni, 2018